

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

HERRI ADMINISTRAZIO ETA JUSTIZIA
SAILA

Erakunde Harremanetarako Sailburuordetza
Toki Administrazioekiko Harremanetarako eta
Administrazio Erregistroetako Zuzendaritza

DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN
PÚBLICA Y JUSTICIA

Viceconsejería de Relaciones Institucionales
Dirección de Relaciones con las Administraciones
Locales y Registros Administrativos

REGISTRO GENERAL/ERREGISTRO DROKORRA
ENTRADA/SARRERA
5-11-2015 10:53:22

Idazki honekin batera doakizu 2015eko azaroaren 17ko Agindua, Herri Administrazio eta Justizia sailburuarena. Honen bidez, diru-laguntza izendun bat eman zaio Ermuko udalari, udalerrri horretan ekintzailatzarako guneak lortzeko.

Adjunto le traslado, para su conocimiento y efectos oportunos, la Orden de 17 de noviembre de 2015, del Consejero de Administración Pública y Justicia, por la que se concede una subvención nominativa al Ayuntamiento de Ermua para la adquisición de espacios de emprendimiento en ese municipio.

Argibideren bat behar izanez gero, zure esanetara gauzkazu, adeitasunez

Estando a su disposición para cualquier aclaración que pudiera necesitar, le saluda atentamente.

Vitoria-Gasteizen, 2015eko azaroaren 19an
En Vitoria-Gasteiz, a 19 de noviembre de 2015

HERRI ADMINISTRAZIO
ETA JUSTIZIA SAILA
DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN
PÚBLICA Y JUSTICIA
GOBIERNO VASCO
EUSKO JAURLARITZA

Iz./Fdo.: Elixabete Etxanobe Landañuela

**TOKI ADMINISTRAZIOEKIKO HARREMANETARAKO ETA ADMINISTRAZIO
ERREGISTROETAKO ZUZENDARIA**
**DIRECTORA DE RELACIONES CON LAS ADMINISTRACIONES LOCALES Y
REGISTROS ADMINISTRATIVOS**



HERRI ADMINISTRAZIO ETA JUSTIZIA SAILA
DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y JUSTICIA

2015 AZA: 20
NOV. 20

SARRERA	IRTEERA
Zk. _____	Zk. 403359

ERMUKO UDALEKO ALKATE-PRESIDENTE JAUNA
SR. ALCALDE-PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE ERMUA

SAILBURUA
EL CONSEJERO

AGINDUA, 2015EKO AZAROAREN 17KOA, HERRI ADMINISTRAZIO ETA JUSTIZIA SAILBURUARENA. HONEN BIDEZ, DIRU-LAGUNTZA IZENDUN BAT EMAN ZAIO ERMUKO UDALARI, UDALERRI HORRETAN EKINTZAILETZARAKO GUNEAK LORTZEKO.

ORDEN DE 17 DE NOVIEMBRE DE 2015, DEL CONSEJERO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y JUSTICIA, POR LA QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA AL AYUNTAMIENTO DE ERMUA PARA LA ADQUISICIÓN DE ESPACIOS DE EMPRENDIMIENTO EN ESE MUNICIPIO.

5/2014 Legeak 99 programan, 1221 programan (Hainbat sail), 72201 azpikontzeptuan, Udalerrientzako diru-laguntzei dagokionean, "Ekintzailetzarako guneak. Ekintzailetzarako guneak lortzea" izeneko partida bat sartu zuen (5/2014 Legea, abenduaren 23koa, Euskal Autonomia Erkidegoko 2015. urteko aurrekontu orokorrak onartzen dituen). Diru-laguntza horren hartzailea Ermuko udalerria da, eta 1.304.000,00 euroko ordainketa-kreditua du.

La Ley 5/2014, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2015, incluyó dentro de la Sección 99, en el programa 1221 (Diversos Departamentos), en el subconcepto 72201, correspondiente a subvenciones a Municipios, una partida con la denominación "Espacios para emprender. Adquisición de espacios de emprendimiento", cuyo destinatario es el municipio de Ermua, con un crédito de pago de 1.304.000,00 €.

Diru-laguntza ordaindu ahal izateko administrazio-izapideak egiten hasteko, diru-laguntzak bere xedea bete ahal izan dezan, 1/2011 Legegintzako Dekretuan, maiatzaren 24koan, Euskadiko aurrekontu-araubidearen arloan indarrean diren lege xedapenen testu bategina onartzen duenean eta Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoko fundazio eta partzuergoei aplikatu beharreko aurrekontu-araubidea arautzen duenean, aurreikusitakoaren babesean, kreditu hori Herri Administrazio eta Justizia Saileko aurrekontura transferitu da kreditu hori, aurreko paragrafoan aipatutako programaren helburu bakar bat ere aldatu behar gabe.

Para proceder a la tramitación administrativa que permita hacer efectiva la subvención, de modo que ésta cumpla con su finalidad, al amparo de lo previsto en Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen presupuestario de Euskadi y se regula el régimen presupuestario aplicable a las Fundaciones y Consorcios del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Decreto Legislativo 1/2011, de 24 de mayo, se ha transferido dicho crédito al Presupuesto del Departamento de Administración Pública y Justicia, sin que ello suponga modificación alguna de los objetivos del programa citado en el párrafo anterior.





Ermuko Udaletxea udalerri batek duen ehun ekonomikoaren garrantziaz jakitundak, eta, zentzu honetan, enpresa-egitura sendo, lehiakor eta moderno bat ahalbidertzeko asmoz aspaldi hasi zen Ermuko enpresak eta ekintzaileak laguntzeko politika eraginkorrak exekutatzen.

Ermuko Udaleko asmoa da udalerriaren garapenean parte hartzea eta ingurukoan laguntzea. Ildo horretan gizarte- eta ekonomia-garapena mugatzen duten gabeziei aurre egin nahi zaie, eta horretarako, dibertsifikazioa eta lehiakortasuna bultzatuko duten programak diseinatu eta kudeatuko dira, aldi berean lanerako gaitasuna eta pertsonen prestakuntza hobetzeko. Ildo honi jarraituz, Udalak biltan ildo zehaztu ditu: enpresa-ehun tradizionala indartzea eta sektore teknologikoetarako dibertsifikazioa bultzatzea.

Horretarako, Udalaren lehentasuna da enpresa-ekimen berrien sorrera laguntzea, eta arlo honetan enpresak sortzeko laguntzarako jardunbideen artean lokalak uztea.

Horrela Udalarentzako premiazkoa da Ermuko Udalean garapenean parte hartzeari laguntzen dioten ekintzailetzarako guneak lortzea. Gune horiek enpresa berriak sortuko dira eta testuinguru horretan Izarra Centre balore ekonomikoa sortzeko azpiegitura legez eratu da, bai enpresa berriak sortuz, bai beste leku batzuetan kokatuta dauden enpresak erakarriz.

Beraz, auzokoen beharrak eta nahiak hobeto asetzen lagunduko dute obra horiek. Hori dela eta, bidezkoa da

El Ayuntamiento de Ermua es consciente de la importancia del tejido económico de un municipio, y, en este sentido, hace mucho tiempo que lleva ejecutando políticas activas de apoyo a las empresas y emprendedores de Ermua que permitan consolidar una estructura empresarial fuerte, competitiva y moderna.

Entiende la Corporación la necesidad de contribuir al desarrollo local del municipio de Ermua y colaborar con el del entorno, respondiendo a las carencias que limitan el desarrollo social y económico del mismo, diseñando y gestionando programas que favorezcan la diversificación y competitividad de las empresas y la mejora de la ocupabilidad y cualificación de las personas. En esta línea, el Ayuntamiento ha apostado por dos líneas de trabajo: fortalecer el tejido empresarial tradicional e impulsar la diversificación económica hacia sectores tecnológicos.

Para ello, es prioridad del Ayuntamiento apoyar la creación de nuevas iniciativas empresariales, donde la cesión de locales se constituye como una de las líneas de actuación de gran importancia.

Así, considera de gran interés para el municipio la adquisición de espacios de emprendimiento que logren el objetivo de contribuir al desarrollo local del municipio de Ermua, espacios donde se creen empresas tecnológicas, y los que Izarra Centre se ha constituido como una infraestructura de primer orden para generar valor económico, ya sea mediante la generación de nuevas empresas o a través de la atracción de empresas ahora ubicadas en otros sitios.

Se trata, por tanto, de una actividad que contribuirá a una mejor satisfacción de las necesidades y aspiraciones de la



Ermuko Udalari diru-laguntza hori ematea.

comunidad vecinal; por lo que procede la concesión de la citada subvención al Ayuntamiento de Ermua.

Azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak onartzen duen Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategineko 49.6. artikuluan ezarritakoarekin bat, diru-laguntza izenduntzat hartuko dira Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu orokorretan gehieneko zenbateko batekin berariaz esleituta daudenak eta onuradunen mugatze zehatz, bakar eta baztertzaile bat dutenak. Diru-laguntza izendunei ezin zaizkie aplikatu publizitatearen, lehiaren eta objektibitatearen printzipioak aplikatu.

De conformidad con lo establecido en el artículo 49.6 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, tendrán la consideración de subvenciones nominativas aquéllas que vengan expresamente consignadas con una cuantía máxima en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi con una delimitación precisa, única y excluyente de los beneficiarios, categoría de subvenciones a las que no resultan de aplicación los principios de publicidad, concurrencia y objetividad.

Diru-laguntza izendun horiek emateko eskumenari dagokionez, aipatu Testu Bategineko 51.2. artikulua ezartzen du sailburuak direla arauak onartzeko eta beren esparruetan laguntzak edo diru-laguntzak emateko organo eskumendunak.

Por lo que respecta a la competencia para la concesión de estas subvenciones nominativas, el artículo 51.2 del dictado Texto Refundido incluye a las personas titulares de los Departamentos como órganos competentes para aprobar las normas y conceder ayudas o subvenciones en sus respectivos ámbitos.

Hori dela eta, batetik, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak onartzen duen Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategineko 51.2. artikuluan; eta bestetik, 20/2012 Dekretuko 6.1.k) artikuluan ezarritakoarekin bat (20/2012 Dekretua, abenduaren 15ekoa, Lehendakariarena, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen); eta azkenik, 188/2013 Dekretuko 3. artikuluan aurreikusitako gaikuntza erabiliz (188/2013 Dekretua, apirilaren 9koa, Herri Administrazio eta

Por todo ello, en virtud de lo establecido, por un lado, en el artículo 51.2 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, aprobado por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre; por otro lado, en el artículo 6.1 k) del Decreto 20/2012, de 15 de diciembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos; y, por último, en ejercicio de la habilitación prevista en el artículo 3 del Decreto 188/2013, de 9 de abril, por el que se



Justizia Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzekoa).

establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Administración Pública y Justicia.

EBAZTEN DUT:

RESUELVO:

1. artikulua.- Xedea.

Artículo 1.- Objeto.

1.- Agindu honen helburua da arautzea Ermuko Udalari emandako diru-laguntza izenduna, ondasun hauek erosteko Ermuko Udalaren Ekonomi Sustapena, S.A. elkarteari:

El objeto de la presente Orden es regular la concesión de una subvención nominativa al Ayuntamiento de Ermua, para la adquisición a la Sociedad Pública Promoción Económica de Ermua S.A. (PROMOSA) de los siguientes bienes:

a) Izarra Centre eraikinaren lehen solairua, Ermuko udalerrian.

a) Primera planta del edificio Izarra Centre ubicado en el municipio de Ermua

b) Izarra Centre eraikinaren 60 m²ko lokala, Ermuko udalerrian.

b) Local de 60 m² del edificio Izarra Centre, ubicado en el municipio de Ermua

c) Ekintzailetzari zuzendutako guneen altzariak, Izarra Centre eraikinaren sustapenean erabilita.

c) Mobiliario de los espacios destinados a emprendimiento utilizado mediante la promoción del edificio Izarra Centre

2.- Diru-laguntzaren xede den eskurapena 2015eko abenduaren 31 baino lehen gauzatu beharko da.

2.- La adquisición objeto de subvención deberá formalizarse antes del 31 de diciembre de 2015.

2. artikulua.- Diru-laguntzaren zenbatekoa.

Artículo 2.- Importe de la subvención

Diru-laguntza horren zenbatekoa gehienez 1.304.000,00 eurokoa izango da eta 15.0.1.02.12.0100.3.722.01.12170.015/M aurrekontu-partidaren kargura finantzatuko da.

El importe de la citada subvención será como máximo de 1.304.000,00 € y su financiación se efectuará con cargo a la partida presupuestaria 15.0.1.02.12.0100.3.722.01.12170.015/M.

3. artikulua.- Kudeaketa egiteko eskumena duen organoa.

Artículo 3.- Órgano encargado de la gestión.

Agindu honetan araututako diru-laguntza kudeatzeko eskumena izango du Herri Administrazio eta Justizia

El órgano competente para la gestión de la subvención regulada en la presente Orden será la Dirección de Relaciones



Saileko Toki Administrazioekiko
Harremanetarako eta Administrazio
Erregistroetako Zuzendaritzak.

con las Administraciones Locales y
Registros Administrativos del
Departamento de Administración Pública
y Justicia.

4. artikulua.- Administrazio-agiriak

Artículo 4.- Documentación administrativa

Dagokion administrazio-izapidea egin
eta gero, Ermuko udalak agiri hauek
bidali beharko dizkio Toki
Administrazioekiko Harremanetarako eta
Administrazio Erregistroetako
Zuzendaritzari, jatorrizkoen edo kopia
konpultsatuen bidez:

Una vez realizada la tramitación
administrativa correspondiente, el
Ayuntamiento de Ermua deberá remitir a
la Dirección de Relaciones con las
Administraciones Locales y Registros
Administrativos, mediante originales o
copias compulsadas, la siguiente
documentación:

1.- Agindu honen jakinarazpena
jasotzen denean:

1.- A la recepción de la notificación de
la presente Orden:

a) Prozedura hasten duen
alkatetzaren ebazpena.

a) Resolución de Alcaldía iniciando
el procedimiento.

b) Erosketaren beharra edo
komenigarritasuna justifikatzeko
memoria, baita ondasun higiezin
eta diruz lagundutako altzarien
helburua edo helburuak ere.

b) Memoria justificativa de la
necesidad o conveniencia de la
adquisición, el fin o fines que
pretenden destinarse los bienes
inmuebles y muebles
subvencionados.

c) Ondasunen ezaugarriei eta haien
prezioak baloratzeari buruzko
txosten teknikoak (txosten hori
oinarri diren irizpideak zehaztuta,
baita merkatuko azterlana ere.

c) Informe técnico sobre las
características de los bienes y
valoración del precio de los mismos,
explicitando los parámetros en que
se fundamenta, e incorporando el
correspondiente estudio de
mercado.

d) Udaleko idazkariaren txostena,
proiektuko erosketaren baldintzei
buruz.

d) Informe del Secretario del
Ayuntamiento sobre las condiciones
de la adquisición proyectada.

d) Proiektatu erosketari aurre
egiteko, aurrekontu-zuzkidura
nahikoa duela egiaztatuko duen
kontuhartzailearen ziurtagiria.

d) Certificado del Interventor
municipal que acredite que se
dispone de dotación presupuestaria
suficiente para atender la
adquisición proyectada.



e) Kontratu pribatuaren kopia.

Lehenengo atal honetan aipatutako dokumentazioa, edo dokumentazio horren zati bat, dagoeneko Toki Administrazioekiko Harremanetarako eta Administrazio Erregistroetako Zuzendaritzan baldin badago, nahikoa izango da udaleko idazkariak ziurtagiri bat egitea, zeinak adieraziko baitu igorritako dokumentazioa eta udalean dauden jatorrizko agiriak bat datozela.

e) Copia del contrato privado.

En el supuesto que la documentación relacionada en este apartado 1, o parte de ella, obrase ya en poder de la Dirección de Relaciones con las Administraciones Locales y Registros Administrativos, bastará la certificación del Secretario del Ayuntamiento en el que se señale que la documentación ya remitida coincide con los originales que se encuentran en posesión del Ayuntamiento.

2.- Kontratu pribatua sinatzean:

a) Beste edozein administrazioetik edo entitate publiko zein pribatutik, helburu horietarako, lortu diren beste diru-laguntza batzuen aitorpen-agiria.

b) Kontratu pribatuaren kopia konpultsatua; kontratua behar bezala sinatuta egongo da.

c) Errotuluaren koloreko lau argazki, 10 x 15 formatua, hainbat ikuspegitatik, argi erakuts dezaten Eusko Jaurlaritzak finantzatu duela erosketa.

2.- A la firma del contrato privado:

a) Certificado de declaración de otras subvenciones que para los mismos fines se hayan obtenido de cualquier Administración o ente público o privado.

b) Copia compulsada del contrato privado debidamente firmado.

c) Cuatro fotografías en color del rótulo, formato 10 x 15, desde distintos ángulos, que muestren claramente que la adquisición ha sido financiada por el Gobierno Vasco.

3.- Erosketaren eskritura sinatzea:

a) Formalizatutako eskrituren kopia konpultsatua fede emaile publikoaren aurrean.

b) Kontratuen Erregistroan inskribatzea.

3.- A la firma de la escritura de adquisición:

a) Copia compulsada de las escrituras formalizadas ante el fedatario público.

b) Inscripción en el Registro de la Propiedad.

5. artikulua.-
ordaintzeko eta
modua.Diru-laguntza
justifikatzekoArtículo 5- Forma de pago y
justificación de la subvención.

Egindako gastua diru-laguntzaren

La subvención se abonará previa



xedea betetzeko baliatu dela egiaztatu ondoren ordainduko da diru-laguntza. Horretarako, kontratu pribatuaren kopia konpultsatua, eta behar bezala sinatuta, aurkeztu beharko da.

justificación del gasto realizado en el cumplimiento de la finalidad para la que se concede, mediante la aportación de copia compulsada del contrato debidamente formalizado y firmado.

6. artikulua.- Diru-laguntzaren publizitatea.

Artículo 6.- Publicidad de la subvención

1.- Agindu honen babesean diruz lagundutako eskurapenak idatziz jaso beharko dute Eusko Jaurlaritzaren finantziazioa dutela.

1.- La adquisición subvencionada al amparo de la presente Orden deberá hacer constar que goza de financiación por parte del Gobierno Vasco.

2.- Fisikoki eta betirako adierazi beharko da euskaraz eta gaztelaniaz idatzitako errotuloen bidez, inbertsioa gauzatzen den lekuetan. Horretarako, Ermuko Udalak errotulo horiek jartzeko ardura izango du.

2.- Esta constancia deberá quedar reflejada de manera física y permanente, a través de rótulos redactados en euskera y castellano, instalados en los lugares donde se efectúe la adquisición. Para ello, el Ayuntamiento de Ermua deberá colocar a su cargo dichos rótulos.

3.- Erakunde onuradunak, diruz lagundutako inbertsioaren zabalkunde edo hedapenerako edozein ekintza egiten duenean, adierazi egin behar du Eusko Jaurlaritzak finantzatutako ekintza bat dela.

3.- Cuando la entidad beneficiaria proceda a realizar cualquier acto de divulgación o difusión de la inversión objeto de la subvención deberá hacer constar que la misma se encuentra financiada por el Gobierno Vasco.

4.- Diru-laguntza jaso duen erakundeak inbertsioarekin lotutako edozein ekintza egiten duenean (besteak beste, higiezinetako bisitak, inaugurazioak, instalazioak edo zerbitzuak martxan jartzea), bermatu egin beharko da Eusko Jaurlaritza agertuko dela, eta bi erakunde horiek, aurrez, ekintza horiek bateratu eta elkarrekin antolatuko dituzte.

4.- En cualquier actuación llevada a cabo por la entidad receptora de la subvención relacionada con la adquisición, tales como visitas de los inmuebles, inauguraciones, puestas en funcionamiento de las instalaciones o servicios, deberá garantizarse la presencia institucional del Gobierno Vasco, previa puesta en común de dichas actuaciones y su organización de forma conjunta por parte de ambas instituciones.

5.- Eusko Jaurlaritzaren Erakunde Nortasunari buruzko eskuliburua onartzen duen abuztuaren 31ko 318/1999 Dekretuan ezarritakoa bete beharko da.

5.- Será de aplicación lo dispuesto en el Decreto 318/1999, de 31 de agosto, por el que se regula el Manual de identidad Corporativa del Gobierno Vasco.



6.- Aipatu publizitatea aurreikusitako epean jartzeko betebeharra betetzen ez bada, emandako diru-laguntza kendu ahal izango da.

Zehazki, diru-laguntza kendu ahal izango da, onuradunak ezarritako betebeharrak betetzen ez baditu, dirulaguntza ordaintzeko eskatzen den unean bidaltzen ez bada igortzen artikulu honen bigarren atalean aipatzen den errotulo-jartzearen ziurtagiririk. Ekarpena jasotzeko xedeetarako, kartelak jarri izanaren egiaztatzea idazkaritzako ziurtagiri baten bidez eta kartelak egoki jarri direla egiaztatzen duen argazki baten bidez egin beharko da.

6.- El incumplimiento de la obligación de efectuar la publicidad señalada en el plazo previsto podrá dar lugar a la retirada de la subvención concedida.

Concretamente, podrá ser objeto de retirada de la subvención, por incumplimiento de las obligaciones impuestas al beneficiario, si en el momento de la solicitud de abono de la subvención no se remite la certificación de la colocación del rótulo al que se refiere el apartado segundo de este artículo. La acreditación de la colocación del rótulo a los efectos de la percepción de la aportación se deberá hacer con un certificado de Secretaría y con una fotografía que acredite la idoneidad de su colocación.

7. artikulua.- Jarraipen Batzordea.

1.- Emandako finantziazioaren jarraipena egingo duen Jarraipen Batzorde bat eratuko da. Batzorde horretan lau ordezkari parte hartuko dute: Herri Administrazio eta Justizia Saileko bi ordezkari, eta Ermuko Udaleko bi ordezkari. Eusko Jaurlaritzak beste sail batzuetako langileei deitzeko aukera izango du, aholkulari gisa, Agindu honen bidez araututako finantziazioari emandako xedea egiaztatzearekin lotuta baldin badaude.

2.- Jarraipen Batzordearen lehendakaritza Herri Administrazio eta Justizia Saileko Erakunde Harremanetarako Sailburuordetzako ordezkari baten eskuetan egongo da. Idazkari-lanak Herri Administrazio eta Justizia Saileko Erakunde Harremanetarako Sailburuordetzara atxikitako langileek beteko dituzte.

Artículo 7.- Comisión de seguimiento.

1.- Se constituirá una Comisión de Seguimiento de la financiación otorgada, compuesta por cuatro representantes, dos del Departamento de Administración Pública y Justicia y dos del Ayuntamiento de Ermua. El Gobierno Vasco, podrá convocar a las sesiones de dicha Comisión en calidad de asesor o asesora a personal de otros Departamentos que pudieran tener relación con la comprobación del destino otorgado a la financiación regulada en virtud de la presente Orden.

2.- Ostentará la Presidencia de la Comisión de Seguimiento una persona representante de la Viceconsejería de Relaciones Institucionales del Departamento de Administración Pública y Justicia. Ejercerá las funciones de Secretaría, personal adscrito a la Viceconsejería de Relaciones Institucionales del Departamento de Administración Pública y Justicia.



3.- Batzordeak berak onartzen dituen funtzionamendu-arauen arabera arautuko da artikuluko honetan finkaturiko Batzordea, eta arau horiek errespetatuko dituzte azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, Herri Administrazioen Prozedura Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearenak, II. Tituluaren II. Kapituluaren kide anitzeko organoentzat aurreikusitako xedapenak.

8. artikulua.- Emandako laguntza behar bezala erabiltzen dela egiaztatzea.

Autonomia Erkidegoak, teknikarien bitartez, izendun diru-laguntzaren xede den inbertsioa behar bezala egin dela egiaztatu ahal izango du, eta egiaztatuko du, halaber, funtsak ongi kudeatu direla. Horretaz gain, erakunde onuradunari eskatu ahal izango dio finantzatutako jarduerak egiteari buruzko informazioa emateko.

9. artikulua.- Erakunde onuradunen betebeharrak.

Kasuan kasu, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50 artikuluan ezarritako betebeharrak alde batera utzi gabe, laguntza jasotzen duen erakundeak honako hauek bete beharko ditu:

a) Herri Administrazio eta Justizia Sailari helaraztea jarduerak gauzatzearen ondorioz egin beharreko administrazio-kudeaketarako eskatutako datu guztiak.

b) Aginduaren 4. artikuluko aurreikusten dituen administrazio-agiriak aurkeztea.

c) Egingako gastuak justifikatzea,

3.-La Comisión regulada en el presente artículo se regirá conforme a las normas de funcionamiento que la misma apruebe, las cuales respetarán las disposiciones previstas para los órganos colegiados en el Capítulo II del Título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 8.- Comprobación de la adecuada utilización de la ayuda concedida.

La Comunidad Autónoma, por medio de personal técnico propio, podrá comprobar la correcta inversión objeto de la subvención nominativa, la gestión de la correcta utilización de los fondos, así como requerir a la Entidad beneficiaria la aportación de información sobre el ejercicio de las actuaciones financiadas.

Artículo 9.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.

Sin perjuicio de las obligaciones señaladas en el artículo 50 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, que en su caso resulten aplicables, la entidad beneficiaria de la ayuda queda obligada a:

a) Aportar al Departamento de Administración Pública y Justicia, cuantos datos se requieran para la gestión administrativa derivada de la realización de las actuaciones.

b) Aportar la documentación administrativa prevista en el artículo 4 de la presente Orden.

c) Justificar los gastos realizados del



5. artikuluan ezarritako moduan.

d) 7. artikuluan aurreikusitako Jarraipen Batzordean aktiboki parte hartzea, eta hari jakinaraztea laguntza jasotzeko baldintzetan gerta daitekeen aldaketa oro.

e) Emandako diru-laguntzaren publizitateari eta zabalkundeari buruz 6. artikuluan ezarritako eginbeharrak betetzea.

f) Diru-laguntza ematen duen organoak egin behar dituen egiaztapenak onartzea, eta eskatzen zaion informazio eta dokumentazio guztia ematea.

modo establecido en el artículo 5.

d) Participar de manera activa en la Comisión de Seguimiento prevista en el artículo 7 y poner en su conocimiento cualquier variación que pudiera producirse en las condiciones en las que se recibió la ayuda.

e) Cumplir las obligaciones establecidas en el artículo 6 relativas a publicidad y difusión de la subvención otorgada.

f) Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente, aportando cuanta información y documentación les sea requerida.

10. artikulua.- Beste diru-laguntza edo laguntzekiko bateragarritasuna.

1.- Agindu honetan araututako diru-laguntza bateragarria da arrazoi eta xede beragatik beste Administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuek ematen dituzten bestelako laguntzekin. Edonola ere, diru-laguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu diruz lagundu den jardueraren guztirako kostua.

2.- Erakunde onuradunak Agindu honetako laguntzarekin batera beste Administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuek xede eta helburu berarekin emandako beste edozein laguntza jasotzen duenean, laguntza guztien baturak diruz lagundu beharreko jardueraren guztizko kostua gaindituz gero, soberakin horren bateraezintasuna adieraziko da eta Herri Administrazio eta Justizia Sailak eman beharreko laguntzaren zenbatekoa murriztuko da.

Artículo 10.- Compatibilidad con otras subvenciones o ayudas.

1.- La subvención concedida por la presente Orden es compatible con aquellas otras que, con el mismo objeto y finalidad, pueda ser otorgada por cualesquiera otras Administraciones o entidades públicas o privadas. En cualquier caso, el importe de las subvenciones no podrá superar el coste total de la actividad objeto de subvención.

2.- Cuando la subvención concedida en la presente Orden concorra con cualesquiera otras que, con el mismo objeto y finalidad, perciba la Entidad beneficiaria de otras Administraciones o entidades públicas o privadas, si la suma de las mismas superase el coste total de la actividad objeto de subvención, se declarará la incompatibilidad de dicho exceso, reduciéndose el importe de la ayuda a conceder por el Departamento de Administración Pública y Justicia.

**11. artikulua.-**
aldatzea.**Diru-laguntza**

Diru-laguntzaren xedea bete bada, eta diru-laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira, edo, halakorik bada, beste administrazio batzuek edo beste erakunde pribatu zein publiko batzuek emandako laguntzak edo diru-laguntzak jasó badira, diru-laguntzaren ematea aldatu egin daiteke. Ondorio horietarako, dagokion aldaketa-ebazpena hartuko da, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak doitzeko. Erakunde onuradunak, bestalde, mugaz kanpo jasotako zenbatekoa itzuli beharko du.

Artículo 11.-
Modificación de la
concesión.

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de esta subvención, siempre que se entienda cumplido su objeto, y, en su caso, la obtención concurrente de otras subvenciones o ayudas concedidas por cualesquiera otras Administraciones e entidades públicas o privadas, podrá dar lugar a la modificación de la concesión de la subvención. A estos efectos, se dictará la oportuna resolución de modificación en la que se reajustará el importe de la subvención concedida y se procederá, por parte de la Entidad beneficiaria, a la devolución del importe percibido en exceso.

12.- artikulua.-
Arauk ez betetzea
eta erantzukizunak.**Artículo 12.-**
Incumplimientos y
responsabilidades.

1.- Ermuko Udalak Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategineko 53.1 artikulua arautzen dituen egoeraren batean suertatzen bada edo Udal horrek urratu egiten baditu Agindu honetan eta Euskal Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorren pentzutari ematen diren diru-laguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen duen eta horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde Laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituen abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuko Bigarren Tituluan ezarritako baldintzaren bat Euskal Herriko Diruzaintza Nagusiari itzuli egin beharko zaizkio, batetik, jasotako kopuruak eta, bestetik, sortutako legezko interesak.

1.- Si el Ayuntamiento de Ermua incurriera en alguno de los supuestos del artículo 53.1 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, o incumpliera cualquiera de las condiciones establecidas en la presente Orden, daría lugar, de conformidad y en los términos establecidos en el citado artículo 53, y en el Título Segundo del Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión, a la obligación de reintegrar a la Tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan.

2.- Erantzukizunen erregimena Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun

2.- El régimen de responsabilidades será el previsto en el artículo 64 del



Orokorren Araubidearen Testu Texto Refundido de la Ley de Principios
Bateratuaren 64. artikuluan Ordenadores de la Hacienda General del
aurreikusitakoa izango da. País Vasco.

AZKEN XEDAPENAK**DISPOSICIONES FINALES****Lehenengoa.- Jakinarazpena.****Primera.- Notificación.**

Agindu hau jakinarazten da, Administrazio Publikoen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 58 artikuluan ezarritakoari jarraituz, behar bezala jakinarazteko eta dagozkion ondorioak betetzeko.

Se notifica la presente Orden en cumplimiento de lo establecido en el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, para su oportuno conocimiento y efectos.

Bigarrena.- Errekurtsoak.**Segunda.- Recursos**

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 109. artikuluan agindutakoarekin bat, Agindu honek bulkatutzat jotzen du administrazio-bidea. Agindu honen aurka badago administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztea Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegiko Administrazioarekiko Auzitarako Salan, bi hilabeteko epean, Agindu hau jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 45. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoa betez (Administrazioarekiko Auzitarako Jurisdikzioa arautzen du lege horrek). Hala ere, 29/1998 Legeko 44.1. artikuluan ezarritakoarekin bat, udalerrri interesdunak, epe berean eta aipatu errekurtsoa egin baino lehen, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari eskatu ahal izango dio Agindua ezeztatzeko edo indargabetzeko. Eskaera hori Herri Administrazio eta Justizia sailburuari zuzendu beharko zaio.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 109 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, ésta Orden pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de la notificación de esta Orden, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 45 y siguientes de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. No obstante, y de conformidad con lo establecido en el artículo 44.1 de la Ley 29/1998, el municipio interesado, en el mismo plazo y con carácter previo al citado recurso, podrá requerir a la Administración de la Comunidad Autónoma para que anule o revoque la Orden; dicho requerimiento se dirigirá al Consejero de Administración Pública y Justicia.

Hirugarrena.- Ondorioak izatea.**Tercera.- Efectos.**



Agindu honek jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera izango ditu ondorioak.

La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su notificación.

Vitoria-Gasteizen, 2015eko azaroaren 17an
En Vitoria-Gasteiz, a 17 de noviembre de 2015

Josu Iñaki Ercoreca Gervasio

HERRI ADMINISTRAZIOKO ETA JUSTIZIAKO SAILBURUA
EL CONSEJERO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y JUSTICIA